

Høne og Ørn

ગ્રાણ ન લાખ્યા



III nivå 3
◎ kurdisk (sorani) / ny norsk
■ Agri Afshin
■ Wiehan de Jager
■ Ann Nduku

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreforsmidt av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkес i Norge.

Overrett av: Agri Afshin (ckb), Espen Strangær-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)
Illustrert av: Wiehan de Jager
Skrevet av: Ann Nduku

ગ્રાણ ન લાખ્યા / Høne og Ørn

barnebøker.no

Barnebøker for Norge



<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>
Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.
Dette verket er lisensiert under en Creative Commons



جاریکی مریشك و ههلو پیکهوه هاوري بون. ئوان پیکهوه له گەل بالندەكانى دىكەدا بە ئاشتى دەزيان. هيچ كاميان نەيادەتوانى بفرن.

...

Det var ein gong Høne og Ørn var vener. Dei levde i fred med alle dei andre fuglane. Ingen av dei kunne fly.

کاتۇ سېبەرى بالەكانى هەلۆ له سەر زھوی دەبىرى، مریشك جوجەلەكانى ئاگادار دەكتەوه: "له حوشەكە دوور كەونەوه، ئەوانىش دەلىن: "ئىمە گەمزە نىن و هەلدىين."

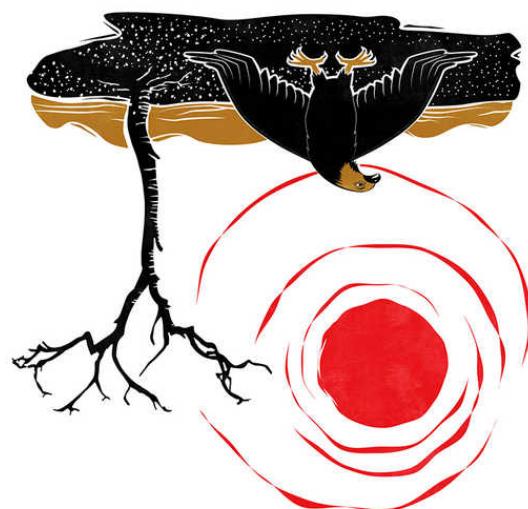
...

Når Ørn si venge kastar skuggen sin på bakken, varslar Høne kyllingane sine: "Kom dykk vekk frå den opne plassen." Og dei svarar: "Vi er ikkje dumme. Vi skal springe."

Ein gong var det hungerstød i landet. Ørn mātte
gå veldig langt før å finna mat. Ho var veldig trygt
då ho kom tilbake. „Det mā vera ein lettare māte à
reisa på“, sa Ørn.

...

„**କୁଳାଳିର ପାଦରେ ଉଚ୍ଛବିତ ହେଲାମାରି ହେଲାମାରି**“
କୁଳାଳିର ପାଦରେ ଉଚ୍ଛବିତ ହେଲାମାରି ହେଲାମାରି
କୁଳାଳିର ପାଦରେ ଉଚ୍ଛବିତ ହେଲାମାରି ହେଲାମାରି“



Høne rotar i sanden etter nāla nār ho dukkar opp.
garde med han. Sidan den gongen ser Ørn alltid at
lynraskt ned, fanga ein av kyllingane og drog av
rota i sanden, men ingen nāl. Så Ørn stupte
Ørn kom att dagens etter, såg ho Høne som

...

କୁଳାଳିର ପାଦରେ ଉଚ୍ଛବିତ ହେଲାମାରି ହେଲାମାରି
କୁଳାଳିର ପାଦରେ ଉଚ୍ଛବିତ ହେଲାମାରି ହେଲାମାରି





دواي خهويكى باش، مريشك بيرؤكى يەكى زىرانەي بە مىشكىدا هات.
ئەو دەستى كرد بە كۆكىرنەوهى پەرە كەوتۇوه کانى بالنىدەكانى
هاورپى. مريشك گوتى: " وەرن با ئەو پەرەنە لە پەرەنە كانى خۆمان
بىھەستىن. " لەوانە يە ئەوجار ئاسانتر بى بو گەشتىردىن.

...

Etter ei god natts søvn fekk Høne ein lys idé. Ho
byrja å samla saman fjør som hadde falle frå alle
fuglevenene deira. "La oss sy dei fast utanpå
fjørrene våre", sa ho. Kanskje det vert lettare å
reisa då.

مريشك لە هەلۆ پارايىهەوە: "تەنيا رۆزىك دەرفەتم بدهىيە. ئەوكات
دەتوانى بالله كانت چاك بکەيەوە دووبارە خواردن بەدەست بېنىت."
"تەنيا يەك رۆزى دىيکە. "ھەلۆ گوتى: "ئەگەر دەرزىيەكە نەدۆزىيەوە
دەبىي يەكىك لە جوچكە كانتم بدهىيە لە باقى دەرزىيەكە."

...

"Gje meg berre ein dag", bønnfall Høne Ørn. "Så
kan du reparera vengen din og finna mat igjen."
"Berre éin dag til", sa Ørn. "Finn du ikkje nåla må
du gje meg ein av kyllingane dine som betaling."

Det var berre Ørn i landsbyen som hadde ei synål,
vengar og flaug høgt i sky. Ho lagå seg eit par nydelige
så ho byrja først å sy. Ho lagå som hadde ei synål,
var fort trøyt av å sy. Ho la nála i skapet og gjekk

...

Det var berre Ørn i landsbyen som hadde ei synål,
vengar og flaug høgt i sky. Ho lagå seg eit par nydelige
så ho byrja først å sy. Ho lagå som hadde ei synål,
var fort trøyt av å sy. Ho la nála i skapet og gjekk



Seinare den ettermiddagen kom Ørn tilbake. Ho
bad om nála for å festa nokre fjør som hadde
kjøkkenet. Ho leitte i gardsplassen. Men nála var
losna på turen. Høne leitte i skapet. Ho leitte på
ikjje sjå nokon stad.

...

Det var berre Ørn i landsbyen som hadde ei synål,
vengar og flaug høgt i sky. Ho lagå seg eit par nydelige
så ho byrja først å sy. Ho lagå som hadde ei synål,
var fort trøyt av å sy. Ho la nála i skapet og gjekk





کاتیک بالنده کانی دیکه هه لؤیان بینی که به سه ر کیلگه که دا
ده فری، چوون داوایان له مریشك کرد که ده رزیه که یان بداتی بو
ئه وهی ئه وانیش جووتیک بال بوخویان دروست بکه ن. زور به زوویی
هه مهو بالنده کان دهستیان کرد به فرین له ئاسمان.

...

Men dei andre fuglane hadde sett Ørn som flaug
av garde. Dei bad Høne om å få låna nåla for å sy
vengar til seg sjølve òg. Snart flaug det fuglar
overalt under himmelen.

کاتی ئاخرين بالنده ده رزیه که گه رانده وه بو مریشكه که که قه رزی
کرديبوو، مریشك له وئي نه بوو. جوچکه کانی ده رزیه که یان و هرگرته وه و
دهستیان کرد به ياريکردن به ده رزیه که. کاتی ماندوو بوون له
ياريكردن، ده رزیه که یان له ناو خوّله که فري دا.

...

Då den siste fuglen leverte tilbake nåla dei hadde
lånt, var ikke Høne der. Så borna hennar tok nåla
og byrja å leika med ho. Då dei vart lei av å leika,
lét dei nåla liggja att i sanden.